

LENGUAJE COLOQUIAL

En Colombia

flora  ESPAÑOL
tutora

1. Dizque	5
2. Gaseosa.....	5
3. Machucar.....	5
4. Taco	6
5. Bajar bandera	6
6. Berrinche.....	6
7. Tinto	7
8. Bajarse de esa nube.....	7
9. De una	8
10. Champús	8
11. Hacer vaca	8
12. Berrión / Berriona.....	8
13. Biche	8
14. Embarrada	9
15. Meter el hombro	9
16. Amañado o amañada	9
17. Tatequieto	9
18. Agalludo / Agalluda	10
19. El Algo	10
20. Bacano / Bacana	10
21. Billullo	11
22. Alzado / alzada	11
23. Aporrear / Aporriar.....	12
24. Arrugarse	12
25. Bizcocho.....	12
26. No dar pie con bola.....	12
27. Camellar	12
28. Camello.....	13
29. Carimañola.....	13
30. Chéchere	13



Acerca de mí / About me

¡Hola! Soy Flora, **tutora de español *online*** especializada en niveles básicos e intermedios.

Me encanta mostrarles a mis estudiantes una forma de descubrir un modelo de español que va más allá de los libros. También me gusta cuando descubren nuevas formas de comunicarse y cuando adquieren más confianza mientras hablan y entienden lo que dice una persona hispanohablante.

Después de leer este *e-book* habrás aprendido palabras y frases que te ayudarán a comunicarte de una manera más natural, que te hará sonar como si hablaras español avanzado.

Hi, I'm Flora! I'm an online Spanish tutor specializing in basic and intermediate levels.

I love showing my students a way to discover a kind of Spanish that goes beyond text books. I also like it when they find out new ways to communicate and become more self -confident, while they speak and understand what a native Spanish speaker says.

After reading this *e-book* you'll learn phrases that will help you communicate in a more natural way so that you sound like a native Spanish speaker.



¿Por qué un e-book sobre español colombiano coloquial?

Los estudiantes de español cuando hablan con hispanohablantes de Colombia escuchan palabras y frases que muchas veces no tienen un significado literal. Por esta razón, la comunicación no alcanza la fluidez que el estudiante espera; por ende, su frustración aumenta y, muchas veces, lo lleva a pensar si realmente entiende el idioma.

Este tipo de lenguaje coloquial se utiliza en nuestra vida cotidiana. Se utiliza con las amistades, la familia, en el vecindario, en las series de televisión, en las canciones, en los entornos laborales, aunque en menor medida, pero siempre está presente y en constante evolución.

Como tutora de español, muchos estudiantes suelen preguntarme por la mejor manera de aprender palabras que se usan en Colombia. Así que tomé la decisión de regalarte este material que contiene 30 palabras que escucharas en Colombia.

¡Empieza ahora!

1. DIZQUE

Dizque: Es un adverbio que se utiliza de forma irónica y para demostrar dudas frente a lo mencionado por la otra persona. Puede significar «supuestamente», «según parece», «al parecer», «presuntamente», «según dice», «dice que», «dicen que» ...

Algunas variantes son: «quisque», «isque», «quesque». Estas no existen en el Diccionario de la Lengua Española; sin embargo, se usan en algunas regiones de Colombia.

2. GASEOSA

Gaseosa: Es una bebida embotellada o enlatada de diversos sabores. Algunas de las más conocidas son Fanta, Sprite, Pepsi.



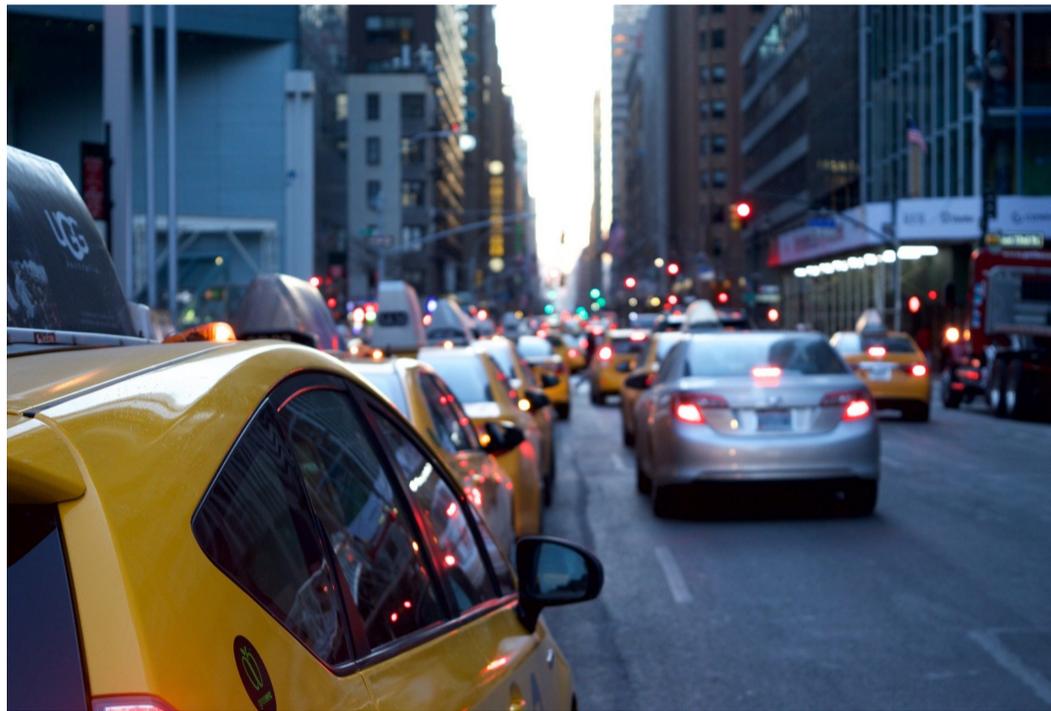
Gaseosas

3. MACHUCAR

Machucar: Es un verbo que se usa cuando se aprisionan fuertemente los dedos u otra parte del cuerpo hasta lastimarlos. Un ejemplo común es cerrar la puerta y machucarse los dedos.

4. TACO

Taco: Esta palabra se usa en el departamento de Antioquia, es decir Medellín y sus alrededores; **hace referencia a la congestión vehicular**. Ejemplo: «El taco empezó desde el Poblado hasta el Parque Explora».



Taco, trancón o tráfico

5. BAJAR BANDERA

Bajar bandera: Se usa para referirse a la **primera venta del día**. Ejemplo: «Abrí el almacén desde las 8:00 a. m. y bajé bandera casi a las 11:00 a. m.»

6. BERRINCHE

Berrinche: Se usa para decir que **huele a orines**. Ejemplo: «Este carro huele a berrinche».

Otro significado es «grito», «llanto» y «escándalo»; generalmente, este comportamiento se produce en infantes. Ejemplo: «La niña de Juan siempre hace berrinches en la calle».

7. TINTO

Tinto: Es un **café oscuro, negro y pequeño**. Si una persona colombiana te invita un tinto, por favor no lo confundas con vino tinto.



El tinto

8. BAJARSE DE ESA NUBE

Bajarse de esa nube o bajarse de la nube: Significa que una persona debe ser realista frente a una situación. **Esta expresión nos invita a no ser ilusos.**

Ejemplo: «Usted piensa que aprobará el examen DELE sin estudiar: bájese de esa nube».

9. DE UNA

Usamos «de una» para decir que algo se debe hacer inmediatamente, lo más rápido posible y se usa siempre en afirmativo. Ejemplo: «—¿Vamos a jugar bolos? - —De una».

También la usamos como sinónimo de «sí».

10. CHAMPÚS

Champús: Esta palabra se usa en el Valle del Cauca y hace referencia a una **bebida elaborada con maíz cocido, azúcar o panela, jugo y trozos de lulo y de piña**. También se agrega canela.

11. HACER VACA

Hacer vaca: Se usa para decir que se debe **recolectar dinero para cumplir un objetivo específico**. Las personas, colombianas solemos hacer vaca para irnos de paseo a algún lugar lejos de casa, para comprar alcohol o comida para el paseo, para ayudar a alguien.

12. BERRIÓN / BERRIONA

Berrión: Es sinónimo de «**llorón**» / «**berriona**» es sinónimo de "**llorona**" si se usa en femenino.

13. BICHE

Biche: **Adjetivo que se usa para hacer referencia a una fruta que no ha completado su proceso de maduración**. Ejemplo: «El mango biche con sal y limón es muy popular en Colombia».

También se le dice biche a una persona que aún no ha alcanzado la madurez en su **comportamiento**. Ejemplo: «Juana está muy niña para ponerse tacones; esa muchacha se maduró biche».

14. EMBARRADA

Embarrada: Es una palabra que usamos para decir que las cosas no están bien. Ejemplo: «Qué embarrada que amaneció lloviendo, así no podremos ir a la playa». Si la persona cometió un error podría decir «la embarré»; si el error lo cometió una tercera persona diríamos «Francisco la embarró».

15. METER EL HOMBRO

Meter el hombro: La usamos para decir que realmente **estamos trabajando duro en algo**, que estamos esforzándonos por cumplir nuestras metas de la manera correcta. Ejemplo: «Estoy metiendo el hombro en la empresa para que me contraten a término indefinido».

16. AMAÑADO O AMAÑADA

Amañado o amañada: *adj.* Si visitas Colombia, esta es una palabra que escucharás muy seguido.

«Estar amañado» significa que estás a gusto en un lugar, que te adaptaste sin problema al entorno social. Cuando respondes de forma negativa significa que no estás cómodo con las costumbres, el clima, o el ambiente en general del lugar donde estés. Ejemplo: «No estoy amañada en mi trabajo porque mi jefe, generalmente, quiere que yo trabaje de lunes a domingo».

17. TATEQUIETO

Tatequieto: En Colombia se usa para ponerle fin a alguien que nos está molestando. Es decir, **ponerle límite a la conducta de alguien que nos hace daño**. En la RAE, se explica que «tatequieto» es un golpe que se le da a alguien. Sin embargo, en Colombia, no significa dar un golpe, sino hablar con esa persona y dejar las cosas claras.

18. AGALLUDO / AGALLUDA

Agalludo / agalluda: Es un adjetivo que se usa para referirse a alguien ambicioso, alguien que no quiere compartir con las demás personas. **Es un poco despectivo decirlo aunque también se usa en broma con familiares o amistades.**



El algo, el refrigerio o la merienda.

19. EL ALGO

El algo: En Antioquia y otros departamentos, se le dice de esa manera al **refrigerio**. Ejemplo: «Llevamos trabajando 4 horas: vamos a tomar el algo, yo traje empanadas y jugo de lulo».

20. BACANO / BACANA

Bacano / Bacana: *Adj.* Esta palabra se usa para referirse a una **cosa o situación excelente**. Ejemplo: «El nuevo video musical de Shakira es muy bacano». «Los 15 años de Laura estuvieron tan bacanos».

También se usa para referirse a una persona amable, simpática o buena gente. Ejemplo: «Mi vecina es tan bacana que siempre que hace postres me invita».

21. BILLULLO

Billullo: Es un adjetivo masculino que usamos para referirnos al **dinero**. Ejemplo: «No traje billullo hoy».



Billullo, lucas o plata.

22. ALZADO / ALZADA

Alzado o alzada: Es un adjetivo que se usa cuando una **persona es soberbia, engreída, insolente; cuando responde de una forma grosera a alguien**. Ejemplo: «Ayer en clase la profesora le pidió a Carlos que, por favor, leyera la página 25, y él, muy alzado, le dijo que no quería leer».

Recuerda que, en español, es necesario que el adjetivo siempre coincida en género y número con el sustantivo al que modifica. Según el género, el adjetivo puede ser masculino o femenino y, según el número, puede estar en singular o plural.

23. APORREAR / APORRIAR

Aporrear o aporriar: Es un verbo que significa golpear. Ejemplo: «Camilo se aporreó la rodilla». En un lenguaje formal, la frase que se debe utilizar es «Camilo se golpeó la rodilla».

24. ARRUGARSE

Arrugarse: Este es un verbo pronominal que hace referencia a evadir alguna situación difícil de afrontar o una situación incómoda. «Alejandra debía hablar sobre un aumento de salario, pero se arrugó».

25. BIZCOCHO

Bizcocho: Es un sustantivo masculino vulgar que se usa para referirse al **órgano genital de la mujer**. Aunque también se usa para decirle a una persona que es muy atractiva. Ejemplo: : «Fernando es un bizcocho».

26. NO DAR PIE CON BOLA

No dar pie con bola: Es una frase que usamos para decirle a **alguien que no logra comprender algo que realmente es fácil y evidente**. Ejemplo: «María no dio pie con bola hoy en la clase de zumba».

27. CAMELLAR

Camellar: Es un verbo intransitivo sinónimo de trabajar. «Sara trabaja muy duro», «Sara camella muy duro». Este verbo tiene conjugación en todos los tiempos verbales.

28. CAMELLO

Camello: Sustantivo masculino que **significa empleo o trabajo**. Ejemplo: «Mi cuñada está sin camello».

29. CARIMAÑOLA

Carimañola: Esta palabra es de la costa atlántica colombiana y **se usa para referirse a una empanada de yuca frita rellena de pescado, carne o huevo**. También puede rellenarse con queso o hacer una vegana a tu gusto.



Carimañola de carne también se conoce como Caribañola,

30. CHÉCHERE

Chéchere: **Es un sustantivo masculino que se usa para referirse a algo viejo, algo que casi nunca usamos**. Ejemplo: «Tira a la basura ese chéchere que ya no sirve para nada». Un chéchere es cualquier objeto.

I hope you enjoyed this *e-book*. Please remember that speaking will always be the key to fluency.

Agradecimiento

Este *e-book* se ha realizado gracias a la información brindada por la Universidad Pontificia Bolivariana (UPB), que actualiza constantemente los temas sobre el lenguaje coloquial en Colombia.

Las imágenes utilizadas pertenecen al sitio web <https://www.freepik.es/>



Sígueme en mis redes sociales

